



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2021-01

Docente

Nome:	Cynthia Beatrice Costa
Email:	cynthia.costa@ufu.br
Data de ingresso:	16/05/2018
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	10 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	4 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	13 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	2 horas
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	3 horas
Outras atividades	---
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Língua Inglesa: Análise Contrastiva em Língua Inglesa	T1	GTR014	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Seminários em Literatura e Outras Artes: Narrativas Gráficas	A	PPGELD18B	Não	Teórica	Pós-Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	04 horas
Preparação de aulas	Pós-Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Graduação	01 horas
Atendimento de alunos	Pós-Graduação	01 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
BEATRIZ NASCIMENTO CHUEIRI	11711TRD212	Trabalho de conclusão de curso - TCC	01 horas
LUÍSA DIAS DE ALMEIDA	11711TRD209	Trabalho de conclusão de curso - TCC	01 horas
Geovana Barbosa de Almeida	12012TLT009	Mestrado	01 horas
Thiago José Xavier Costa	12012TLT015	Mestrado	01 horas

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grupo de Pesquisa Machado de Assis e seus textos	01/03/2021	19/06/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grupo de Pesquisa Narrativa e Insólito	01/03/2021	19/06/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
O uso do voice-over na adaptação fílmica e a hipótese do filme romance	01/03/2021	19/06/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	10 horas

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Expertise em cinema: reflexões sobre o fazer fílmico	22/02/2021	30/11/2021	Coordenação	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
NUTRAD	01/03/2021	19/06/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas
Membro da CECLE	01/03/2021	19/06/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas
Membro do Colegiado do PPLET	01/03/2021	19/06/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa
<p>Título do Projeto: Grupo de Pesquisa Machado de Assis e seus textos</p> <p>Financiamento: Não</p> <p>Início: 01/03/2021</p> <p>Término: 19/06/2021</p> <p>Tipo de Participação: Pesquisadora</p> <p>Informações complementares: O Grupo de pesquisa "Machado de Assis e seus textos: edição e recepção" congrega pesquisadores de instituições de ensino superior nacionais e internacionais com objetivo conjunto de promover edições e estudos crítico-interpretativos de textos literários e não-ficcionais de Machado de Assis. As atividades previstas para este grupo contemplam: (a) edição de textos literários e estudos de sua recepção: história externa e apresentação de textos editados, comentário e estudos críticos, linguísticos e crítico-interpretativos desses textos; (b) recepção de textos literários; (c) estudos filológicos (morfológicos, sintáticos, semânticos e estilísticos) de textos literários do autor, ou a ele relacionados; e (d) tradução de textos literários relacionados ao contexto da obra machadiana. Aprovação do grupo: 19/12/2019. Página no ILEEL: http://www.pplet.ileel.ufu.br/grupos-de-pesquisa/gpmaster-machado-de-assis-e-seus-textos-edicao-e-recepcao Registro no CNPq: http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/0363675787573540</p> <p>Carga horária: 01 horas</p>
<p>Título do Projeto: Grupo de Pesquisa Narrativa e Insólito</p> <p>Financiamento: Não</p> <p>Início: 01/03/2021</p> <p>Término: 19/06/2021</p> <p>Tipo de Participação: Pesquisadora</p> <p>Informações complementares: Tem como proposta discutir teorias da narrativa e teorias do fantástico, bem como analisar obras literárias que trabalham com as diversas vertentes do fantástico, a saber o maravilhoso, o estranho, o gótico, a ficção científica, o realismo mágico, o conto de fadas, o horror, o terror, entre outros. Registro no CNPq: http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/671930</p> <p>Carga horária: 02 horas</p>

Atividades de pesquisa

Título do Projeto: O uso do voice-over na adaptação fílmica e a hipótese do filme romance

Financiamento: Sim

Início: 01/03/2021

Término: 19/06/2021

Tipo de Participação: Pesquisadora

Informações complementares:

Propondo uma intersecção entre as ideias de Sarah Kozloff (1988; 2001; 2013) a respeito do uso de voice-over em filmes de ficção, teorias narratológicas – sobretudo de Wayne C. Booth e Gérard Genette – e a concepção de tradução literária como recriação disseminada por Haroldo de Campos (1976; 2010; 2013), este projeto propõe a investigação da hipótese de que adaptações fílmicas baseadas em obras literárias clássicas (CALVINO, 1993) tendem a transpor para o meio audiovisual recursos narrativos próprios do romance, como a narração em primeira ou terceira pessoa ouvida em voice-over. O resultado desse processo seria um híbrido que sugerimos chamar de “filme-romance”. Para observar tal tendência e testar a hipótese, foram selecionados 10 filmes, de acordo com os seguintes critérios: são adaptações declaradas de romances ou já consagrados no cânone ocidental, ou premiados pela crítica especializada (no caso dos mais recentes); fazem uso da técnica de voice-over; retratam, de alguma forma, a palavra escrita na tela de cinema, mantendo assim uma associação com a sua origem literária. Com base nesse corpus e por meio de análise e interpretação, pretende-se elucidar semelhanças entre as narrativas literária e cinematográfica no que diz respeito à dicotomia contar/mostrar. Aprovação na 11ª reunião de 2018 do CONSILEEL (11/09/2018)

Carga horária: 10 horas

Atividades de extensão

Título do Projeto: Expertise em cinema: reflexões sobre o fazer fílmico

Financiamento: Não

Início: 22/02/2021

Término: 30/11/2021

Tipo de Participação: Coordenação

Informações complementares:

Em formato de ciclo de debates, o presente projeto tem por objetivo central instigar a reflexão e a competência crítica no que diz respeito ao fazer fílmico de diretores nacionais e internacionais reconhecidos socialmente como experts. Vinculado às pesquisas desenvolvidas pelo GESTE (Grupo de Estudos em Expertise; CNPq), tem vistas a uma troca entre professores, estudantes da UFU e de outras universidades e a comunidade cinéfila em geral, adotando uma abordagem interdisciplinar ao relacionar o estudo da expertise artística às áreas de cinema, literatura (sobretudo, narratologia) e crítica de arte, entre outras. Projeto deferido pela PROEXC em 27/01/2021, registro 22965.

Carga horária: 02 horas

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: NUTRAD

Início: 01/03/2021

Término: 19/06/2021

Informações complementares:

Membro do Núcleo da Tradução.

Carga horária: 01 horas

Atividade: Membro da CECLE

Início: 01/03/2021

Término: 19/06/2021

Informações complementares:

Membro do Colegiado CECLE desde abril de 2019. (Nomeação: PORTARIA DIRILEEL Nº 32, DE 29 DE ABRIL DE 2019.)

Carga horária: 01 horas

Atividade: Membro do Colegiado do PPLET

Início: 01/03/2021

Término: 19/06/2021

Informações complementares:

Membro do Colegiado da Pós-Graduação em Estudos Literários desde 02 de agosto de 2019 (Portaria DIRILEEL Nº 49, de 17 DE JULHO DE 2019, processo 23117.025986/2019-37).

Carga horária: 01 horas

Atividades Remuneradas

Atividade: Eventualmente, traduções literárias de livros (aos fins de semana, cerca de 8-10h semanais).

Início: 01/03/2021

Término: 19/06/2021

Local:

EXTERNO

Periodicidade:

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 06 de maro de 2021.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

Cynthia Beatrice Costa

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Cynthia Beatrice Costa**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 06/03/2021 23:50:47, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 17/03/2021 10:39:52, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 13/04/2021 20:18:15, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE781-SM9-MB155**.